

# Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (24th sidrah) - Eze 1 - 5

וְאַחַר אַרְבָּעַיִם יָמִים בְּרִבְעֵי אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ Eze1:1  
 אַחַר אַרְבָּעִים יָמִים בְּרִבְעֵי אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ  
 וְאַחַר אַרְבָּעִים יָמִים בְּרִבְעֵי אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ  
 וְאַחַר אַרְבָּעִים יָמִים בְּרִבְעֵי אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ

1. way'hi bish'loshim shanah bar'bi'i bachamishah lachodesh wa'ani b'thok-hagolah al-n'har-K'bar niph't'chu hashamayim wa'er'eh mar'oth 'Elohim.

**Eze1:1** Now it came about in the thirtieth year, in the fourth month, on the fifth of the month, while I was by the river Kebar among the exiles, the heavens were opened and I saw visions of Elohim.

<1:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ τριακοστῷ ἔτει ἐν τῷ τετάρτῳ μηνὶ πέμπτη τοῦ μηνὸς καὶ ἐγὼ ἤμην ἐν μέσῳ τῆς αἰχμαλωσίας ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβάρ, καὶ ἠνοίχθησαν οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδον ὁράσεις θεοῦ·

1 Kai egeneto en tō triakostō etei en tō tetartō mēni  
And it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, pemptē tou mēnos kai egō ēmēn en mesō tēs aichmalōsias  
the fifth of the month, and I was in the midst of the captivity  
epi tou potamou tou Chobar, kai ēnoichthēsan hoi ouranoi,  
by the river Chebar, and were opened the heavens,  
kai eidon horaseis theou;  
and I beheld visions of Elohim.

וְאַחַר אַרְבָּעִים יָמִים בְּרִבְעֵי אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ Eze1:2  
 בְּרִבְעֵי אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ

2. bachamishah lachodesh hi' hashanah hachamishith l'galuth hamelek Yoyakin.

**Eze1:2** On the fifth of the month, it was the fifth year of the exile of King Yoyakin,

<2> πέμπτη τοῦ μηνός  
(τοῦτο τὸ ἔτος τὸ πέμπτον τῆς αἰχμαλωσίας τοῦ βασιλέως Ἰωακίμ)

2 pemptē tou mēnos (touto to etos to pempton tēs aichmalōsias tou basileōs Iōakim)  
On the fifth of the month, this is the year fifth of the captivity of king Jehoiakim,

וְאַחַר אַרְבָּעִים יָמִים בְּרִבְעֵי אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ Eze1:3  
 אַחַר אַרְבָּעִים יָמִים בְּרִבְעֵי אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ אֶשְׁרֵי חֹדֶשׁ  
 גָּהָרָה הָיָה הַבֵּרֶךְ יְהוֹנָתָן אֶל־יְהוֹזָבָב בֶּן־בִּזְיָה הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ  
 כְּשֶׁהָיָה עַל־נְהַר־כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שָׁם יַד־יְהוָה:

3. hayoh hayah d'bar-Yahúwah 'el-Y'chez'q'El ben-Buzi hakohen

b'erets Kas'dim `al-n'har-K'bar wat'hi `alayu sham yad-Yahúwah.

**Eze1:3** the Word of אֵלֹהִים came expressly to Yechezeq'El (Ezekiel) the priest, son of Buzi, in the land of Kasdim by the river Kebar; and there the hand of אֵלֹהִים came upon him.

<3> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ἰεζεκιηλ υἱὸν Βουζι τὸν ἱερέα ἐν γῆ Χαλδαίων ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβαρ· καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμέ χεὶρ κυρίου,

3 kai egeneto logos kyriou pros Iezekiēl huion Bouzi ton hierēa  
and came the word of YHWH to Ezekiel, the son of Buzi the priest,  
en gē Chaldaïōn epi tou potamou tou Chobar;  
in the land of the Chaldeans by the river Chebar;  
kai egeneto ep' eme cheir kyriou,  
and came upon me the hand of YHWH.

וַיֵּשׁ מִתְּלַקְחַת וְנִגְהָ לּוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעֵין הַחֲשָׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃  
דְּוַאֲרָא וְהִנֵּה רִיחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־הַצִּפּוֹן עַנְן גָּדוֹל

4. wa'ere' w'hinneh ruach s'arah ba'ah min-hatsaphon `anan gadol  
w'esh mith'laqachath w'nogah lo sabib umitokah k'eyn hachash'mal mitok ha'esh.

**Eze1:4** As I looked, behold, a storm wind was coming from the north, a great cloud with fire flashing itself, and a brightness to it all around and out of its midst; like the color of polished bronze out of the midst of the fire.

<4> καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ πνεῦμα ἔξαίρον ἦρχετο ἀπὸ βορρᾶ, καὶ νεφέλη μεγάλη ἐν αὐτῷ, καὶ φέγγος κύκλω αὐτοῦ καὶ πῦρ ἔξαστράπτων, καὶ ἐν τῷ μέσῳ αὐτοῦ ὡς ὄρασις ἤλεκτρον ἐν μέσῳ τοῦ πυρὸς καὶ φέγγος ἐν αὐτῷ.

4 kai eidon kai idou pneuma exairon ērcheto apo borra,  
And I beheld, and behold, a wind lifting up came from the north,  
kai nephelē megalē en autō, kai pheggos kyklō autou kai pyr exastrapton,  
and cloud a great with it, and brightness round about it, and fire flashing.  
kai en tō mesō autou hōs horasis ēlektrou  
And in the midst of it was as the vision of molten bronze  
en mesō tou pyros kai pheggos en autō.  
in the midst of the fire, and brightness in it.

הַוַּמְתוֹכָהּ אַרְבַּע חַיּוֹת וְזֶה מַרְאֵיהֶן דְּמוּת אָדָם לְהִנֵּה׃  
:אָרְבַּע מְאֹד חַיּוֹת אֲרָבַע חַיּוֹת אֲרָבַע חַיּוֹת אֲרָבַע חַיּוֹת

5. umitokah d'muth 'ar'ba` chayoth w'zeh mar'eyhen d'muth 'adam lahenah.

**Eze1:5** From its midst came the likeness of four living creatures. And this was how they looked; the likeness of a man was to them,

<5> καὶ ἐν τῷ μέσῳ ὡς ὁμοίωμα τεσσάρων ζώων· καὶ αὕτη ἡ ὄρασις αὐτῶν· ὁμοίωμα ἀνθρώπου ἐπ' αὐτοῖς,

5 kai en tō mesō hōs homoiōma tessarōn zōōn;  
And in the midst was as a likeness of four living creatures.  
kai hautē hē horasis autōn; homoiōma anthrōpou ep' autois,

And this is their vision – a likeness of a man was unto them.

וַיֵּאָדָרְבָעָה פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע כַּנְּפִים לְאַחַת לָהֶם׃  
וַיֵּאָדָרְבָעָה פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע כַּנְּפִים לְאַחַת לָהֶם׃

6. w'ar'ba`ah phanim l'echath w'ar'ba` k'naphayim l'achath lahem.

Eze1:6 and four faces were to each, and four wings to each of them.

<6> καὶ τέσσαρα πρόσωπα τῷ ἐνὶ, καὶ τέσσαρες πτέρυγες τῷ ἐνὶ.

6 kai tessara prosōpa tō heni, kai tessares pteryges tō heni.

And there were four faces to the one, and four wings to the one.

זוֹרְגָלֵיהֶם רֶגֶל יִשְׂרָה וְכַף רֶגֶל יֵהֶם כְּכַף רֶגֶל עֵגֶל  
וְנֹצְצִים כְּעֵיִן נְחֹשֶׁת קָלָל׃  
זוֹרְגָלֵיהֶם רֶגֶל יִשְׂרָה וְכַף רֶגֶל יֵהֶם כְּכַף רֶגֶל עֵגֶל  
וְנֹצְצִים כְּעֵיִן נְחֹשֶׁת קָלָל׃

7. w'rag'leyhem regel y'sharah w'kaph rag'leyhem k'kaph regel `egel  
w'nots'tsim k`eyn n'chosheth qalal.

Eze1:7 Their feet were feet of straightness and the sole of their feet were like the sole of a calf's hoof, and they gleamed like the color of burnished bronze.

<7> καὶ τὰ σκέλη αὐτῶν ὀρθά, καὶ πτερωτοὶ οἱ πόδες αὐτῶν,  
καὶ σπινθῆρες ὡς ἔξαστράπτων χαλκός, καὶ ἐλαφραὶ αἱ πτέρυγες αὐτῶν.

7 kai ta skelē autōn ortha, kai pterōtoi hoi podes autōn,

And their legs were straight; and feathered their feet;

kai spinthēres hōs exastraptōn chalkos, kai elaphrai hai pteryges autōn.

and there were sparks as flashing brass; and were light their wings.

חַוִּידוֹ אָדָם מִתַּחַת כַּנְּפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם  
וְכַנְּפֵיהֶם לְאַרְבַּעָתָם׃  
חַוִּידוֹ אָדָם מִתַּחַת כַּנְּפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם  
וְכַנְּפֵיהֶם לְאַרְבַּעָתָם׃

8. w'yado 'adam mitachath kan'pheyhem `al 'ar'ba`ath rib`eyhem  
uph'neyhem w'kan'pheyhem l'ar'ba`tam.

Eze1:8 And the hands of a man extended from under their wings on their four sides; and their faces and their wings were to the four of them,

<8> καὶ χεὶρ ἀνθρώπου ὑποκάτωθεν τῶν πτερύγων αὐτῶν ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη αὐτῶν·  
καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν τῶν τεσσάρων

8 kai cheir anthrōpou hypokatōthen tōn pterygōn autōn epi ta tessara merē autōn;

And the hand of a man was beneath their wings, upon four parts their.

kai ta prosōpa autōn tōn tessarōn

And their faces the four,

וְכַף יָמָוּלְדָּ וְיָמָוּלְדָּ וְיָמָוּלְדָּ וְיָמָוּלְדָּ וְיָמָוּלְדָּ  
וְכַף יָמָוּלְדָּ וְיָמָוּלְדָּ וְיָמָוּלְדָּ וְיָמָוּלְדָּ וְיָמָוּלְדָּ

טחברת אשה אל-אחותה פנניהם לא-יסבו בלכתן איש  
אל-עבר פניו ילכו:

9. chob'roth 'ishah 'el-'achothah kan'pheyhem lo'-yisabu b'lek'tan 'ish  
'el-'eber panayu yeleku.

Eze1:9 joining each one to the other by their wings;  
they did not turn in their going; each one went toward the front of their faces.

<9> οὐκ ἐπεστρέφοντο ἐν τῷ βαδίσειν αὐτά,  
ἕκαστον κατέναντι τοῦ προσώπου αὐτῶν ἐπορεύοντο.

9 ouk epestrepheonto en tō badizein auta,  
were not turned in their proceeding;  
hekaston katenanti tou prosōpou autōn eporeuonto.  
each opposite their face went.

י ויהמות פניהם פני אדם ופני אריה אל-הימין לארבעתם  
והפני-שור מהשמאול לארבעתן והפני-נשר לארבעתן:

10. ud'muth p'neyhem p'ney 'adam uph'ney 'ar'yeh 'el-hayamin l'ar'ba'tam  
uph'ney-shor mehas'mo'wl l'ar'ba'tan uph'ney-nesher l'ar'ba'tan.

Eze1:10 And the likeness of their faces; the face of a man; and the face of a lion,  
on the right side to the four of them; and the face of a bull on the left side  
to the four of them; and the face of an eagle to the four of them.

<10> καὶ ὁμοίωσις τῶν προσώπων αὐτῶν· πρόσωπον ἀνθρώπου  
καὶ πρόσωπον λέοντος ἐκ δεξιῶν τοῖς τέσσαρσιν καὶ πρόσωπον μόσχου  
ἐξ ἀριστερῶν τοῖς τέσσαρσιν καὶ πρόσωπον ἀετοῦ τοῖς τέσσαρσιν.

10 kai homoiōsis tōn prosōpōn autōn; prosōpon anthrōpou  
And the likeness of their faces was as the face of a man,  
kai prosōpon leontos ek dexiōn tois tessarsin kai prosōpon moschou  
and a face of a lion from out of the right to the four; and the face of a calf  
ex aristerōn tois tessarsin kai prosōpon aetou tois tessarsin.  
from out of the left to the four; and the face of an eagle to the four.

והפניהם וכןפניהם פחדות מלמעלה לאיש שתים חברות איש  
ושתיים מכסות את גויתיהנה:

11. uph'neyhem w'kan'pheyhem p'rudoth mil'ma'lah l'ish sh'tayim chob'roth 'ish  
ush'tayim m'kasothe g'wiotheyhenah.

Eze1:11 So were their faces. Their wings were spread out above;  
to each, the two wings of each one were joined; and two wings covering their bodies.

<11> καὶ αἱ πτέρυγες αὐτῶν ἐκτεταμέναι ἄνωθεν τοῖς τέσσαρσιν,  
ἐκατέρω δύο συνεζευγμέναι πρὸς ἀλλήλας,



יד וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמֵרָאָה הַבְּזָק:

14. w'hachayoth ratso' washob k'mar'eh habazaq.

**Eze1:14** And the living creatures kept running and returning like the appearance of lightning.

15 אֲחַף הָיָה אֶת־פְּנֵיהֶם כְּמֵרָאָה הַבְּזָק  
וְהָיָה אֶת־פְּנֵיהֶם כְּמֵרָאָה הַבְּזָק  
טוּאָרָא הַחַיּוֹת וְהָיָה אוֹפֵן אֶחָד  
בְּאַרְבַּע הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פְּנֵיהֶם:

15. wa'ere' hachayoth w'hinneh 'ophan 'echad ba'arets 'etsel hachayoth l'ar'ba`ath panayu.

**Eze1:15** Now as I looked at the living creatures, behold, there was one wheel on the earth beside the living creatures, with the four of its faces.

<15> καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τροχὸς εἰς ἐπὶ τῆς γῆς ἐχόμενος τῶν ζώων τοῖς τέσσαρσιν.

15 kai eidon kai idou trochos heis

And I beheld, and behold, there was wheel one

epi tēs gēs echomenos tōn zōōn tois tessarsin;

upon the earth being next to the living creatures, next to the four.

16 וְהָיָה אֶת־פְּנֵיהֶם כְּמֵרָאָה הַבְּזָק  
וְהָיָה אֶת־פְּנֵיהֶם כְּמֵרָאָה הַבְּזָק  
טוּאָרָא הַחַיּוֹת וְהָיָה אוֹפֵן אֶחָד  
בְּאַרְבַּע הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פְּנֵיהֶם  
כְּאַשֶׁר יְהִיָה הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן:

16. mar'eh ha'ophanim uma`aseyhem k'eyn tar'shish ud'muth 'echad l'ar'ba`tan umar'eyhem uma`aseyhem ka'asher yih'yeh ha'ophan b'thok ha'ophan.

**Eze1:16** The appearance of the wheels and their workmanship was like the color of beryl, and the one likeness was to the four of them. And their appearance and their workmanship was like the wheel in the middle of the wheel.

<16> καὶ τὸ εἶδος τῶν τροχῶν ὡς εἶδος θαρσίς, καὶ ὁμοίωμα ἐν τοῖς τέσσαρσιν, καὶ τὸ ἔργον αὐτῶν ἦν καθὼς ἂν εἴη τροχὸς ἐν τροχῷ.

16 kai to eidos tōn trochōn hōs eidos tharsis,

And the sight of the wheels was as the sight of Tharsis stone.

kai homoiōma hen tois tessarsin,

And there was likeness one to the four;

kai to ergon autōn ēn kathōs an eiē trochos en trochō.

and their work was as if it may be a wheel in a wheel.

17 יוֹעַל-אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶן בְּלִכְתָּם יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּן:  
17 יוֹעַל-אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶן בְּלִכְתָּם יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּן:

17. `al-'ar'ba`ath rib`eyhen b'lek'tam yeleku lo' yisabu b'lek'tan.

**Eze1:17** On the four of their sides, in their going they went; they did not turn in their going.

<17> ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη αὐτῶν ἐπορεύοντο, οὐκ ἐπέστρεφον ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ  
17 epi ta tessara merē autōn eporeuonto, ouk epestrephon en tō poreuesthai auta  
Upon four parts their they went; they did not turn in their going,

יחַ וְגַבְיָהֶן וְגַבְיָהֶן לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם  
יחַ וְגַבְיָהֶן וְגַבְיָהֶן לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם  
יחַ וְגַבְיָהֶן וְגַבְיָהֶן לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם  
יחַ וְגַבְיָהֶן וְגַבְיָהֶן לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם

18. w'gabeyhen w'gobah lahem w'yir'ah lahem  
w'gabotham m'le'oth `eynayim sabib l'ar'ba`tan.

**Eze1:18** And their rims, they were even high, even awesome they were; and the rims were full of eyes all round the four of them.

<18> οὐδ' οἱ νῶτοι αὐτῶν, καὶ ὕψος ἦν αὐτοῖς·  
καὶ εἶδον αὐτά, καὶ οἱ νῶτοι αὐτῶν πλήρεις ὀφθαλμῶν κυκλόθεν τοῖς τέσσαρσιν.

18 oud' hoi nōtoi autōn, kai huuos ēn autois;  
and yet their backs and height was to them.

kai eidon auta, kai hoi nōtoi autōn plēreis ophthalmōn kyklothen tois tessarsin.  
And I beheld them, and their backs full of eyes, round about to the four.

יט וּבְלִכְתּוֹת הַחַיּוֹת יִלְכוּ הָאֲוִפְנִים אֲצֵלָם  
יט וּבְלִכְתּוֹת הַחַיּוֹת יִלְכוּ הָאֲוִפְנִים אֲצֵלָם  
יט וּבְלִכְתּוֹת הַחַיּוֹת יִלְכוּ הָאֲוִפְנִים אֲצֵלָם  
יט וּבְלִכְתּוֹת הַחַיּוֹת יִלְכוּ הָאֲוִפְנִים אֲצֵלָם

19. ub'leketh hachayoth yel'ku ha'ophanim 'ets'lam  
ub'hinase' hachayoth me'al ha'arets yinas'u ha'ophanim.

**Eze1:19** And in the going of the living creatures the wheels went beside them; and in the lifting up of the living creatures from on the earth, the wheels were lifted up;

<19> καὶ ἐν τῷ πορεύεσθαι τὰ ζῶα ἐπορεύοντο οἱ τροχοὶ ἐχόμενοι αὐτῶν,  
καὶ ἐν τῷ ἐξάιρειν τὰ ζῶα ἀπὸ τῆς γῆς ἐξήροντο οἱ τροχοί.

19 kai en tō poreuesthai ta zōa eporeuonto hoi trochoi echomenoi autōn,  
And in the going, the living creatures went, the wheels being next to them.

kai en tō exairein ta zōa apo tēs gēs exēronto hoi trochoi.  
And in the lifting away the living creatures from the earth lifted away the wheels.

כַּעַל אֲשֶׁר יְהִי־נֶשֶׂא הָרוּחַ לְלִכְתּוֹת יִלְכוּ שָׂמָּה הָרוּחַ לְלִכְתּוֹת  
כַּעַל אֲשֶׁר יְהִי־נֶשֶׂא הָרוּחַ לְלִכְתּוֹת יִלְכוּ שָׂמָּה הָרוּחַ לְלִכְתּוֹת  
כַּעַל אֲשֶׁר יְהִי־נֶשֶׂא הָרוּחַ לְלִכְתּוֹת יִלְכוּ שָׂמָּה הָרוּחַ לְלִכְתּוֹת  
כַּעַל אֲשֶׁר יְהִי־נֶשֶׂא הָרוּחַ לְלִכְתּוֹת יִלְכוּ שָׂמָּה הָרוּחַ לְלִכְתּוֹת

20. `al 'asher yih'yeh-sham haruach laleketh yeleku shamah haruach laleketh  
w'ha'ophanim yinas'u l'umatham ki ruach hachayah ba'ophanim.

**Eze1:20** Where on the spirit was to go, they went there; there the spirit was to go; and the wheels were lifted up along with them. For the spirit of the living creature was in the wheels.

<20> οὐ ἂν ἦν ἡ νεφέλη, ἐκεῖ τὸ πνεῦμα τοῦ πορεύεσθαι· ἐπορεύοντο τὰ ζῶα καὶ οἱ τροχοὶ καὶ ἐξήροντο σὺν αὐτοῖς, διότι πνεῦμα ζωῆς ἦν ἐν τοῖς τροχοῖς.

20 hou an ēn hē nephelē, ekei to pneuma tou poreuesthai; eporeuonto ta zōa Where ever was the cloud there the spirit was to go; went the living creatures, kai hoi trochoi kai exēronto syn autois, dioti pneuma zōēs ēn en tois trochois. and the wheels also lifted away with them; because spirit of life was in the wheels.

הָאֱלֹהִים לְעַמְדָם יִלְכוּ וּבְעַמְדָם יִעַמְדוּ וּבְהַנְשָׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ  
 כֹּאֲ בְלִכְתָּם יִלְכוּ וּבְעַמְדָם יִעַמְדוּ וּבְהַנְשָׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ  
 וּבְהַנְשָׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִעַמְדוּ וּבְעַמְדָם יִלְכוּ וּבְהַנְשָׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ  
 וּבְהַנְשָׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִעַמְדוּ וּבְעַמְדָם יִלְכוּ וּבְהַנְשָׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ

21. b'lek'tam yeleku ub'am'dam ya'amodu ub'hinas'am me'al ha'arets yinas'u ha'ophanim l'umatham ki ruach hachayah ba'ophanim.

**Eze1:21** In their going, these went; and in their standing still, these stood still. And in their being lifted from on the earth, the wheels were lifted up along with them. For the spirit of the living creature was in the wheels.

<21> ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ ἐπορεύοντο καὶ ἐν τῷ ἐστάναι αὐτὰ εἰστήκεισαν καὶ ἐν τῷ ἐξαίρειν αὐτὰ ἀπὸ τῆς γῆς ἐξήροντο σὺν αὐτοῖς, ὅτι πνεῦμα ζωῆς ἦν ἐν τοῖς τροχοῖς.

21 en tō poreuesthai auta eporeuonto kai en tō hestanai auta heistēkeisan In their going, the wheels went; and in their standing, the wheels stood; kai en tō exairein auta apo tēs gēs exēronto syn autois, and in their lifting away from the earth, the wheels lifted away with them; hoti pneuma zōēs ēn en tois trochois. for spirit of life was in the wheels.

כֹּב וְדַמּוּת עַל-רֵאשֵׁי הַחַיִּים רְקִיעַ כְּעֵיִן הַקָּרַח הַנּוֹרָא נְטוּי  
 עַל-רֵאשֵׁיהֶם מְלֻמְעָה:  
 כֹּב וְדַמּוּת עַל-רֵאשֵׁי הַחַיִּים רְקִיעַ כְּעֵיִן הַקָּרַח הַנּוֹרָא נְטוּי  
 עַל-רֵאשֵׁיהֶם מְלֻמְעָה:

22. ud'muth `al-ra'shey hachayah raqi`a k`eyn haqerach hanora' natuy `al-ra'sheyhem mil'ma`lah.

**Eze1:22** And a likeness was over the heads of the living creature, an expanse, like the color of awesome crystal, stretched out over their heads from above.

<22> καὶ ὁμοίωμα ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτοῖς τῶν ζῶων ὡσεὶ στερέωμα ὡς ὄρασις κρυστάλλου ἐκτεταμένον ἐπὶ τῶν πτερύγων αὐτῶν ἐπάνωθεν·

22 kai homoiōma hyper kephalēs autois tōn zōōn hōsei stereōma And the likeness above their heads of the living creatures was as a firmament, hōs horasis krystallou ektetamenon epi tōn pterygōn autōn epanōthen;



as the vision of ice being stretched out over their wings on top.

וַעֲלֶה אַחַד-לְאֶחָד אֶל-אֶחָד וְאֶל-אֶחָד כְּנִפְיָהֶם וְלֹא-יִשְׁרֹת אֶת-אֶחָדָם לְאֶחָד  
כַּגִּזְיוֹן אֶת-אֶחָדָם לְאֶחָד וְלֹא-יִשְׁרֹת אֶת-אֶחָדָם לְאֶחָד  
כַּגִּזְיוֹן אֶת-אֶחָדָם לְאֶחָד וְלֹא-יִשְׁרֹת אֶת-אֶחָדָם לְאֶחָד  
כַּגִּזְיוֹן אֶת-אֶחָדָם לְאֶחָד וְלֹא-יִשְׁרֹת אֶת-אֶחָדָם לְאֶחָד

23. w'thachath haraqi`a kan'pheyhem y'sharoth 'ishah 'el-'achothah l'ish sh'tayim  
m'kasoth lahenah ul'ish sh'tayim m'kasoth lahenah 'eth g'wiotheyhem.

**Eze1:23** Under the expanse their wings were straight, the one toward the other;  
to each, two wings covering all this side  
and to each two covering on that side of their bodies.

〈23〉 καὶ ὑποκάτω τοῦ στερεώματος αἱ πτέρυγες αὐτῶν ἐκτεταμέναι,  
πτερουσσόμεναι ἑτέρα τῆ ἑτέρα, ἐκάστω δύο συνεζευγμέναι  
ἐπικαλύπτουσαι τὰ σώματα αὐτῶν.

23 kai hypokatō tou stereōmatos hai pteryges autōn ektetamenai, pteryssomenai  
And under the firmament their wings were stretching out flapping,  
hetera tē heterā, hekastō duo synezeugmenai epikalypsousai ta sōmata autōn.  
the other to the other; reaching each two covering their bodies.

וְשָׁמַעְתִּי אֶת-קוֹל כְּנִפְיָהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל-שִׁדְדֵי  
בְּלִכְתָּם קוֹל הַמְלָחָה כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעִמְדָם תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהֶן  
כַּדְּוָאֲשָׁמַע אֶת-קוֹל כְּנִפְיָהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל-שִׁדְדֵי  
בְּלִכְתָּם קוֹל הַמְלָחָה כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעִמְדָם תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהֶן

24. wa'esh'ma` 'eth-qol kan'pheyhem k'qol mayim rabbim k'qol-shadday  
b'lek'tam qol hamulah k'qol machaneh b'am'dam t'rapeynah kan'pheyhen.

**Eze1:24** I also heard the sound of their wings like the sound of abundant waters;  
like the voice of the Almighty. In their going was the sound of tumult,  
like the sound of an army. In their standing still, they let down their wings.

〈24〉 καὶ ἤκουον τὴν φωνὴν τῶν πτερύγων αὐτῶν ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ  
ὡς φωνὴν ὕδατος πολλοῦ· καὶ ἐν τῷ ἐστάναι αὐτὰ κατέπαυον αἱ πτέρυγες αὐτῶν.

24 kai ēkouon tēn phōnēn tōn pterygōn autōn en tō poreuesthai auta  
And I heard the sound of their wings in their going,  
hōs phōnēn hydatos pollou; kai en tō hestanai auta katepauon hai pteryges autōn.  
as the sound water of much, and in their standing rested their wings.

וְיָהִי-קוֹל מֵעַל לָרִקִּיעַ  
אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁם בְּעִמְדָם תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהֶן  
כַּדְּוָאֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁם בְּעִמְדָם תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהֶן

25. way'hi-qol me`al laraqi`a 'asher `al-ro'sham b'am'dam t'rapeynah kan'pheyhen.

**Eze1:25** And there came a voice from above the expanse that was over their heads.  
In their standing still, they dropped their wings.

<25> καὶ ἰδοὺ φωνὴ ὑπεράνωθεν τοῦ στερεώματος τοῦ ὄντος ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτῶν.

25 kai idou phōnē hyperanōthen tou stereōmatos tou ontos hyper kephalēs autōn.

And behold, a sound far above the firmament, of the one being above their heads,

כּוּמַמַעַל לְרַקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת  
כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמַרְאֵה אָדָם עָלָיו מְלַמְעָלָה:

26. umima`al laraqia `asher `al-ro'sham k'mar'eh 'eben-sapir d'muth kise' w'al d'muth hakise' d'muth k'mar'eh 'adam `alayu mi'la'lah.

Eze1:26 And from above the expanse that was over their heads an appearance like a sapphire stone, the likeness of a throne. And on the likeness of the throne was a likeness in appearance like a man on it from above.

<26> ὡς ὄρασις λίθου σαπφείρου ὁμοίωμα θρόνου ἐπ' αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ τοῦ ὁμοιώματος τοῦ θρόνου ὁμοίωμα ὡς εἶδος ἀνθρώπου ἄνωθεν.

26 hōs horasis lithou sappheirou homoiōma thronou ep' autou, as a vision of stone of sapphire with a likeness of a throne upon it; kai epi tou homoiōmatos tou thronou homoiōma hōs eidos anthrōpou anōthen. and upon the likeness of the throne was a likeness as a form of a man from above.

כּוּמַמַעַל לְרַקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת  
כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמַרְאֵה אָדָם עָלָיו מְלַמְעָלָה:

27. wa'ere' k`eyn chash'mal k'mar'eh-'esh beyth-lah sabib mimar'eh math'nayu ul'ma`lah umimar'eh math'nayu ul'matah ra'ithi k'mar'eh-'esh w'nogah lo sabib.

Eze1:27 And I saw Him, like the color of polished bronze, looking like fire within it all round. From the likeness of His loins and upward, from the likeness of His loins and downward, I saw Him looking like fire, and brightness to it all round.

<27> καὶ εἶδον ὡς ὄψιν ἠλέκτρου ἀπὸ ὀράσεως ὀσφύος καὶ ἐπάνω, καὶ ἀπὸ ὀράσεως ὀσφύος καὶ ἔως κάτω εἶδον ὡς ὄρασιν πυρὸς καὶ τὸ φέγγος αὐτοῦ κύκλῳ.

27 kai eidon hōs opsin ēlektrou apo horaseōs osphuos And I beheld as an appearance of molten bronze from the vision of the loin kai epanō, kai apo horaseōs osphuos kai heōs katō eidon hōs horasin pyros and up; and from the vision of the loin unto below I beheld kai to pheggos autou kyklō. as a vision as of fire, and its brightness round about.

כּוּמַמַעַל לְרַקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת  
כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמַרְאֵה אָדָם עָלָיו מְלַמְעָלָה:

עַל אֲרָאָה וְאֶפְסַל עַל-פְּנֵי וְאִשְׁמַע קוֹל מִדְּבָר׃ ס  
 כַּחַ מְרֵאָה הַקִּנְשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעַנְן בְּיוֹם הַגִּשְׁמִים  
 כֵּן מְרֵאָה הַנֹּגֵה סְבִיב הוּא מְרֵאָה דְּמִוִּת כְּבוֹד-יְהוָה

**28. k'mar'eh haqesheth 'asher yih'yeh be`anan b'yom hageshem  
 ken mar'eh hanogah sabib hu' mar'eh d'muth k'bod-Yahúwah  
 wa'er'eh wa'epol `al-panay wa'esh'ma` qol m'daber.**

**Eze1:28 As the appearance of the rainbow which was in the clouds on a rainy day,  
 so was the appearance of the brightness all round. This was the appearance of the likeness  
 of the glory of יהוה. And when I saw it, I fell on my face and heard a voice speaking.**

<28> ὡς ὄρασις τόξου, ὅταν ᾗ ἐν τῇ νεφέλῃ ἐν ἡμέρᾳ ὑέτου,  
 οὕτως ἡ στάσις τοῦ φέγγους κυκλόθεν. αὕτη ἡ ὄρασις ὁμοιώματος δόξης κυρίου·  
 καὶ εἶδον καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου καὶ ἤκουσα φωνὴν λαλοῦντος.

**28 hōs horasis toxou, hotan ē en tē nephelē en hēmera huetou,**

**As the vision of a bow whenever it might be in the cloud in a day of rain,**

**houtōs hē stasis tou pheggous kyklothen.**

**thus was the position of the brightness round about.**

**hautē hē horasis homoiōmatos doxēs kyriou;**

**This is the vision of the likeness of the glory of YHWH.**

**kai eidon kai piptō epi prosōpon mou kai ēkousa phōnēn lalountos.**

**And I beheld, and I fell upon my face, and I heard a voice speaking.**